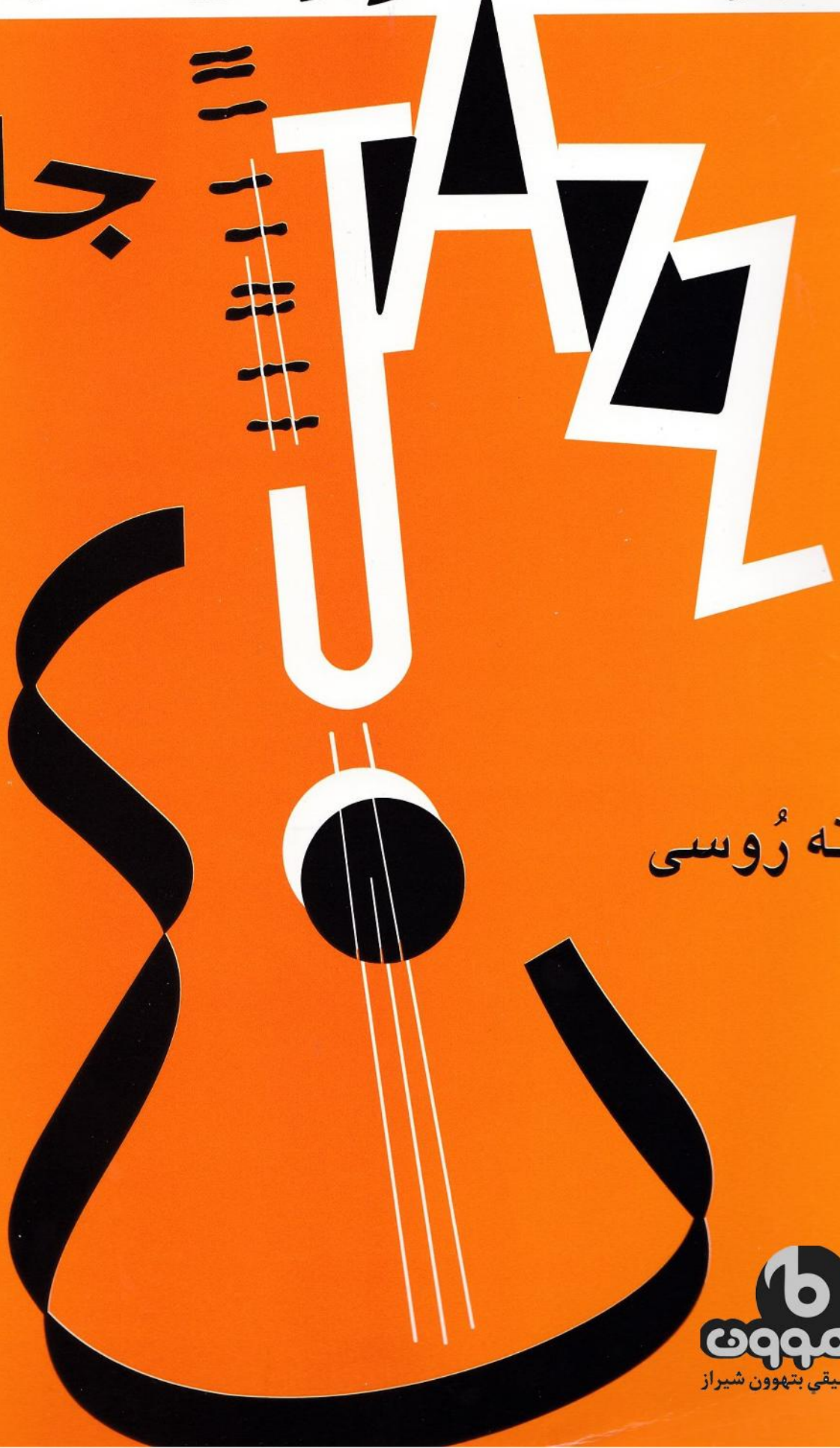


روش آموزش گیتار

جاز



آینه رُوسی

کتاب اول

بتهوون
مرکز موسیقی بتهوون شیراز

INDICE

.....

Prefazione	Pag. 3
La chitarra jazz	" 4
Posizione dello strumento	" 5
Segni convenzionali e abbreviazioni	" 7
CAPITOLO I	" 8
Corde vuote	
CAPITOLO II	" 10
I. Capotasto	
CAPITOLO III	" 17
Accordi con corde vuote	
CAPITOLO IV	" 22
II. Capotasto	
CAPITOLO V	" 34
III. Capotasto	
CAPITOLO VI	" 49
IV. Capotasto	
CAPITOLO VII	" 56
V. Capotasto	
CAPITOLO VIII	" 66
Accordi	
CAPITOLO IX	" 81
VI. Capotasto	
CAPITOLO X	" 85
Accordi	

CONTENTS

.....

Preface
The guitar jazz
Placement of the instrument
Symbols and abbreviations
CHAPTER I
Open strings
CHAPTER II
1st. Position
CHAPTER III
Chords on open strings
CHAPTER IV
2nd. Position
CHAPTER V
3rd. Position
CHAPTER VI
4th. Position
CHAPTER VII
5th. Position
CHAPTER VIII
Chords
CHAPTER IX
6th. Position
CHAPTER X
Chords

فهرست

صفحه

عنوان

۳	پیشگفتار
۴	گیتار جاز
۵	نام قطعات گیتار جاز
۸	فصل اول
	سیم‌های باز
۱۰	فصل دوم
	پوزیسیون اول
۱۷	فصل سوم
	آکوردهای روی سیم‌های باز
۲۲	فصل چهارم
	پوزیسیون دوم
۳۴	فصل پنجم
	پوزیسیون سوم
۴۹	فصل هشتم
	پوزیسیون چهارم
۵۶	فصل هفتم
	پوزیسیون پنجم
۶۶	فصل هشتم
	آکوردها
۸۱	فصل نهم
	پوزیسیون ششم
۸۵	فصل دهم
	آکوردها

NOMENCLATURA DELLE CHITARRA JAZZ

- a) Paletta
- b) Chiavette meccaniche
- c) Tasti
- d) Manico
- e) Tastiera
- f) Cassa
- g) Scudo
- h) Buca
- i) Ponticello
- l) 1° Pik-up
- m) 2° Pik-up
- n) Cordiera
- o) Interruttore
- p) Tavola armonica
- q) Fascie
- r) Fondo
- s) Tono

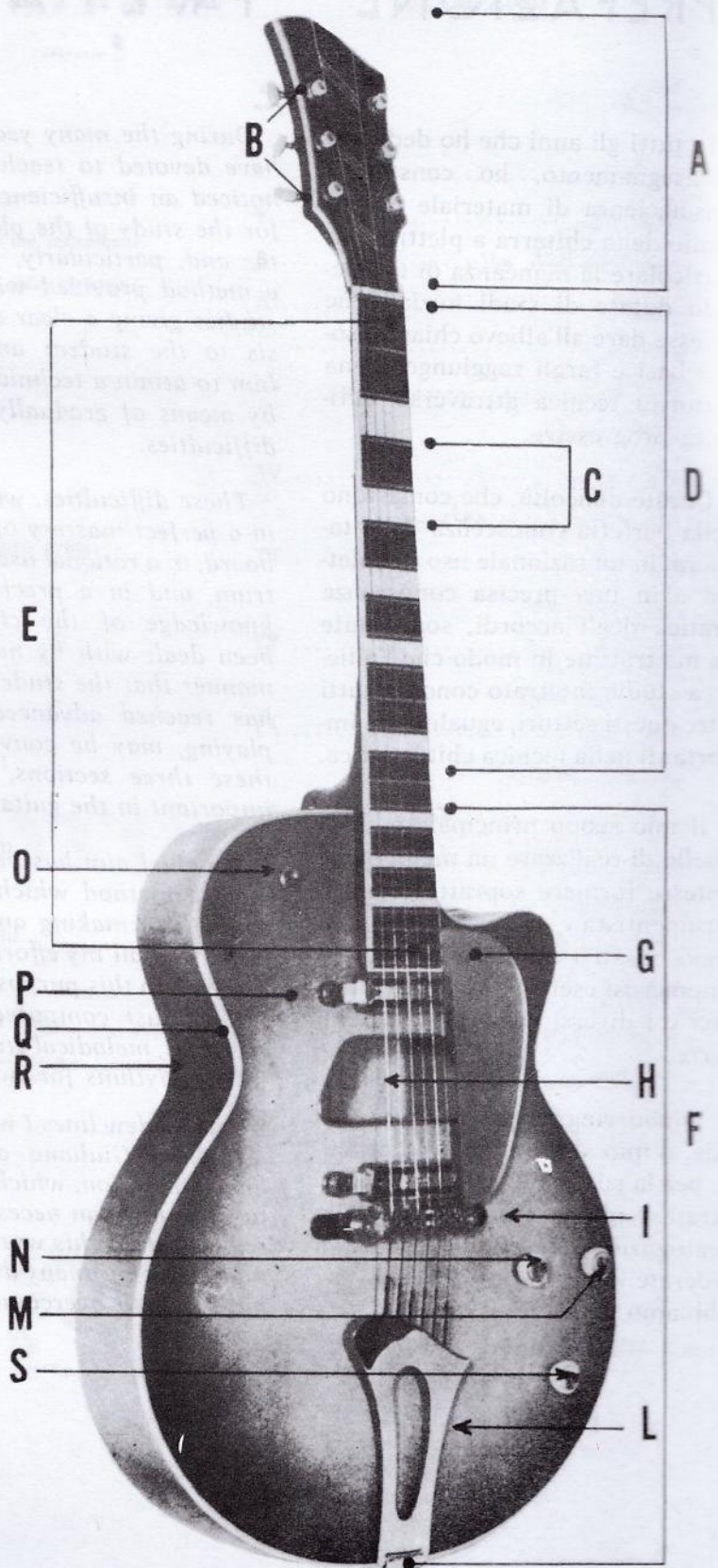
نام قطعات گیتار جاز

NAME OF PARTS OF THE JAZZ-GUITAR

- | | |
|-----------------|------------------|
| a) Head | سر دسته |
| b) Tuning Keys | کلیدهای کوک |
| c) Frets | بارها |
| d) Neck | گردن |
| e) Fingerboard | صفحه انگشت گذاری |
| f) Box | جعبه |
| g) Shield | شیلد (سپر) |
| h) Sound Hole | سوراخ تولید صدا |
| i) Bridge | پل |
| l) 1° Pik-up | پیکاپ ۱ |
| m) 2° Pik-up | پیکاپ ۲ |
| n) String-Board | صفحه سیم گیر |
| o) Switch | سوئیچ |
| p) Soundboard | صفحه صدا |
| q) Sides | پهلوی گیتار |
| r) Back | پشت گیتار |
| s) Tone | |

NOMENCLATURA DE LA GUITARRA JAZZ.

- a) Paleta
- b) Clavijero mecánico
- c) Trastes
- d) Mango
- e) Diapasón
- f) Caja
- g) Escudo
- h) Boca ó Tarraja
- i) Puente
- l) 1° Pik-up
- m) 2° Pik-up
- n) Ceja
- o) Interruptor
- p) Tapa armónica
- q) Aros
- r) Fondo
- s) Tono



BARRÉ.

Quando un dito della m. s. preme più corde si ottiene il barré.

Vi sono due tipi di barré:

Piccolo: (Fig. 3).

Grande: (Fig. 4).

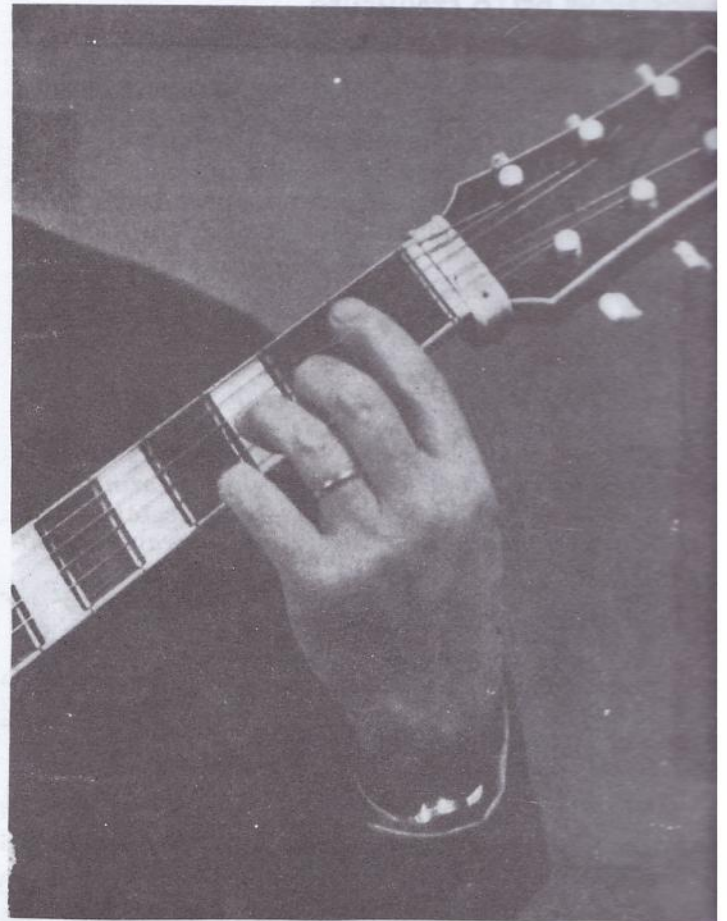
Quest'ultimo si ottiene quando il primo dito preme cinque o sei corde attraversando l'intera tastiera

BARRÉ OR BARRED.

Pressing down two strings or more with a left-hand finger, is called Barré. There are two degrees of Barré: Little Barré (Fig. 3) and Grand Barré (Fig. 4). The latter is so called when the first finger is pressing down five or six strings across the finger-board.

BARRÉ روش آکوردگیری

با قرار دادن انگشت دست چپ روی دو یا چند سیم بارره گویند. دو درجه بارره وجود دارد: بارره کوچک (تصویر ۳) و بارره بزرگ (تصویر ۴). بارره بزرگ بدینصورت است که انگشت اول صاف روی پنج یا شش سیم دسته فشار می‌آورد.



(Fig. 3).



(Fig. 4).

SEGNI CONVENZIONALI
E ABBREVIATURE.

SYMBOLS
AND ABBREVIATIONS.

سمبل ها و اختصارات

- ① Prima corda MI - E (cantino)
- ② Seconda corda SI - B
- ③ Terza corda SOL - G
- ④ Quarta corda RE - D
- ⑤ Quinta corda LA - A
- ⑥ Sesta corda MI - E
- ⑦ Lo zero indica la corda vuota.

- ① First string MI or E
- ② Second string SI or B
- ③ Third string SOL or G
- ④ Fourth string RE or D
- ⑤ Fifth string LA or A
- ⑥ Sixth string MI or E
- ⑦ Open string or Fret zero

- ① اولین سیم «می» یا E
 - ② دومین سیم «سی» یا B
 - ③ سومین سیم «سل» یا G
 - ④ چهارمین سیم «ر» یا D
 - ⑤ پنجمین سیم «لا» یا A
 - ⑥ ششمین سیم «می» یا E
 - ⑦ سیم باز یا فرت زرو
- Fret : قسمت رادراه چوب و فلز دسته گیتار که مختص آکورد می باشد.

md. Mano destra.
ms. Mano sinistra.

md. Right hand
ms. Left hand

md. دست راست
ms. دست چپ

Mano sinistra

Left hand

- 1 indice
- 2 medio
- 3 anulare
- 4 mignolo

- 1 1 st. finger
- 2 2 nd. finger
- 3 3 rd. finger
- 4 4 th. finger

- علائم دست چپ
- 1st. (1) انگشت اول
 - 2nd. (2) انگشت دوم
 - 3rd. (3) انگشت سوم
 - 4th. (4) انگشت چهارم

* Pennata in giù

Plectrum Downstroke.

* Pennata in sù

Plectrum Upstroke.

مضرب پائین

مضرب بالا

Ⓢ Capotasto. Il primo dito deve trovarsi al capotasto indicato ((C1 (C2) (C3) (C4) ecc.)

Position - The first finger is to be placed at the expressed fret.

وضعیّت: انگشت اول دست چپ روی فرت قرار گرفته و آنرا بفشارید.

Ⓢ Barré. Quando un dito (ms) deve premere più corde (brr1 brr2 ecc.)

Barré - Means that a left-hand finger is to press down two strings or more.

باررد: بدینصورت که انگشت دست چپ دو سیم یا بیشتر را بفشارد.

* Legatura di pennata di due o più note. Si ottiene appoggiando la penna sulla corda sottostante

Plectrum Legato connecting two notes or more. It is obtained by laying the plectrum on the string below.

مضرب لگاتو دو یا چند نت بهم وصل می کند وقتی بر روی سیم زیرین زده شود. بدست می آید.

* Legatura prodotta dalla mano sinistra battendo con forza il dito sulla nota che segue

A Legato made with a left-hand finger by striking with force the succeeding note.

یک لگاتو توسط انگشت دست چپ با ضربه قوی زدن به نت ها جانشین حاصل می شود.

< Glissato ascendente

Upward Glide

اجرای پیوسته فزاینده نت Upward glide

> Glissato discendente

Downward Glide.

اجرای پیوسته کاهنده نت downward glide

Ⓢ Sustain armonico. Il dito della mano sinistra deve sfiorare il tasto.

Harmonic Sound. Left-hand finger to graze the fret.

صدای هماهنگ: انگشت دست چپ به باررد زخمه می زند.

* Nota accentata e staccata. Il dito della mano sinistra deve sfiorare il tasto.

Note sound stressed and immediately broken.

نت صدای لرزان داشته و فوراً می شکنند.



3.

Esercizio a corde vuote a due note da eseguire simultaneamente.

Exercises on open strings with two notes to be picked simultaneously.

تمرینهای روی سیم باز با دو نت باید هر دو همزمان اجرا شود.

4.

Esercizio a corde vuote a tre note da eseguire simultaneamente.

Exercises on open strings with three notes to be picked simultaneously.

تمرینهای روی سیم باز با سه نت باید هر سه همزمان اجرا شود.

5.

I CAPOTASTO.

I st. POSITION.

پوزیسیون اول



E- می	فا	سل بمل - فادیز	سل	لا بمل - سل دیز
B- سی	دو	ربمل - دودیز	ر	می بمل - ردیز
G- سل	لا بمل - سل دیز	لا	سی بمل - لادیز	سی
D- ر	می بمل - ردیز	می	فا	سل بمل - فادیز
A- لا	سی بمل - لادیز	سی	دو	ربمل - دودیز
E- می	فا	سل بمل - فادیز	سل	لا بمل - سل دیز

IMPORTANTE: durante l'esecuzione di questi e di tutti gli altri esercizi e studi che seguono, non si stacchino mai le dita della M. S. dai tasti precedenti quelli delle note richieste e cambiando corda, dovendo usare il secondo, terzo o quarto dito, premere anche i tasti che precedono la nota richiesta.

IMPORTANT - While performing these Exercises as well as all following Exercises and Etudes; the left-hand fingers are to be placed and maintained on the fret before the required note, and when changing string, employing first, second or third finger to press down also the fret before the required note.

تذکر مهم: موقعیکه این تمرینها را خوبی تمام تمرینها و اتودهای بعدی اجرا میکنید، انگشتان دست چپ باید روی باره باشد و تا قبل از نت مورد نیاز همانطور ماند و موقعی سیم را تغییر می دهید، با یکارگیری اولین و دومین و سومین انگشت، قبل از نت مورد نیاز بر روی باره فشار دهید.

Esercizi a Cap. I con valori misti.

Exercises on 1 st. Position with mixed values.

تمرین های پوزیسیون اول با کشش های ترکیبی.

Premere con le dita della M.S. fino ad ottenere un suono limpido e distinto.

Press left-hand fingers as far as to obtain clear and distinct sounds.

انگشتان دست چپ را تا دریافت صدای روشن و واضح روی باره فشار دهید.

اثر: حسن زند باف	۲۸) فرم در موسیقی	1. BEYER OP.101	۱) بیر اپوس ۱۰۱
اثر: مفخم پایان	۳۹) تئوری مقدماتی موسیقی	2. CZERNY Op.299	۲) چرنی اپوس ۲۹۹
اثر: جنیدی	۴۰) زمینه شناخت موسیقی ایرانی	3. CZERNY Op.599	۳) چرنی اپوس ۵۹۹
اثر: مهرداد امین	۴۱) آهنگهای اصیل ایرانی (ج.۱)	4. HANON	۴) هانون
اثر: مهرداد امین	۴۲) آهنگهای اصیل ایرانی (ج.۲) عارف	5. POZZOLI Op.1151	۵) پوزولی ۱۱۵۱
اثر: مهرداد امین	۴۳) آهنگهای اصیل ایرانی (ج.۳) شیدا	6. POZZOLI Op.1152	۶) پوزولی ۱۱۵۲
ترجمه: اسلام دوست	۴۴) موسیقی کبیر (اپونصر فارابی)	7. CLASSIQUES FAUORIS	۷) کلاسیک فاوریس
ترجمه: پورمحمد	۴۵) موسیقی کلاسیک ایرانی (الازنوس)	8. CLYDERMAN (ITSEASYTO PLAY)	۸) کلابدرمن (نتهای ساده)
ترجمه: پورمحمد	۴۶) موسیقی سنتی ایران (هرمز فوخت)	9. CLYDERMAN (18 PICES)	۹) کلابدرمن (هیجده قطعه)
ترجمه: مبکی	۴۷) سازشناسی ارکستر سمفونیک	10. ANNA MAGDALINA BACH	۱۰) آناماگدالینا (باخ)
حدادی	۴۸) شانزده ترانه ایرانی	11. CARULI	۱۱) کارولی
گریگوریان	۴۹) ترانههای روستایی ایران	12. BURGMULLER OP.100	۱۲) بورگمولر اپوس ۱۰۰
حسن مفیدی	۵۰) آموزش آسان پیانو (جان تامسون) (۱ و ۲)	13. CLEMENTI OP.36	۱۳) کلمنتی اپوس ۳۶
حسن مفیدی	۵۱) آموزش گیتار جاز (ابنه روسی)	14. LEVIOLON 1,2,3,4	۱۴) له ویلن ۱،۲،۳،۴
	۵۲) ترانههای محلی کردستان	15. SHORT PRELUDES & FUGUES	۱۵) فوگ و پرلودهای کوچک باخ
عطاء اله خرم	۵۳) موسیقی ملی ایران و ترانههای ملی ایران	16. TOW PART INVENTIONS	۱۶) اتواسیونهای دو صدایی باخ
مسعود جاهد	۵۴) آموزش نی	17. VALSES OF SHOPAN	۱۷) والسهای شوپن
حمید میگی	۵۵) گیتار فلایمنگو	اثر: کارل کلوکس	۱۸) دوره کامل آموزش ارگ الکترونیک
پژمان آذیمینا	۵۶) شبیذ (قطعاتی برای سنتور)	اثر: جان لست	۱۹) پیانو کلاسیک (پیانست جوان)
معروفی	۵۷) دستگاه سه گاه برای ویلن	اثر: مهرداد امین	۲۰) موسیقی ایرانی بر سه تار
پرفسور هزیم فرخت	۵۸) دستگاه در موسیقی ایرانی	اثر: مهرداد امین	۲۱) آموزش ارگ و پیانوی ایرانی
درویش وضامنظمی	۵۹) قطعات ضربی موسیقی لرستان	اثر: اسداله حجازی	۲۲) آموزش تار و سه تار
ناصر شیرازی	۶۰) روش ساختن سه تار	اثر: اسداله حجازی	۲۳) تکنیکهای مضرابی تار
علی اکبر شیرازی	۶۱) کولی سرگردان بانوار	اثر: فرامرز نجفی تهرانی	۲۴) ریتمهای ضرب زورخانه
علی اکبر شیرازی	۶۲) بیست و یک قطعه و تصنیف برای سه تار	اثر: حسین صبا	۲۵) خودآموز سنتور
اثر: منصور فارسی	۶۳) مقدمه بر کلیات کاریکاتور	اثر: روح اله خالقی	۲۶) دستور تار و سه تار هنرستان ۱،۲
ترجمه: دکتر ملجانی	۶۴) عناصر رنگ این	اثر: روح اله خالقی	۲۷) دستور ویلن هنرستان ۱،۲،۳،۴
ترجمه: رومن رولان	۶۵) تراژدیهای ایمان	اثر: جواد معروفی	۲۸) البوم پیانو (خوابهای طلایی)
ترجمه: قوامی	۶۶) نقاشان واقعهگرا	اثر: جواد معروفی	۲۹) منتخب آثار استاد جواد معروفی برای پیانو
ترجمه: خردمند	۶۷) زنان نروار (زندگی و فیلمهایم)	اثر: خاتم اطرائی	۳۰) زندگی و آثار حبیب‌سماهی (برای سنتور)
ترجمه: حسن مفیدی	۶۸) تاریخ جنگ دوم جهانی (کنفرانسهای تهران، یالتا)	اثر: خاتم اطرائی	۳۱) سنتور و ناظمی
حمید میگی	۶۹) گیتار فلایمنگو جلد ۳	اثر: فریدون ناصری	۳۲) اصطلاحات رایج جهانی موسیقی
حمید میگی	۷۰) دوئت برای گیتار	اثر: پرویز منصوری	۳۳) هارمونی تحلیلی
حمید میگی	۷۱) قطعات کلاسیک برای گیتار	اثر: ارفع اطرائی	۳۴) فرهنگ موسیقی ایرانی
کتاپون صارمی	۷۲) موسیقی و هنر شنیدن	اثر: حمید زاهدی	۳۵) تئوری موسیقی و اصول هارمونی
نیما فریدونی	۷۳) جواب آواز ردیف دوامی	اثر: هوشنگ کامکار	۳۶) فوک و اتواسیون
نیما فریدونی	۷۴) تجزیه و تحلیل موسیقی ایرانی	اثر: نعل	۳۷) مبانی اتنوموزیکولوژی